



CANADA

TREATY SERIES **1988 No. 25** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## TRANSFER OF OFFENDERS

Exchange of Notes between CANADA and THAILAND

Bangkok, July 4 and 7, 1988

In force July 8, 1988

---

## LE TRANSFÈREMENT DES DÉLINQUANTS

Échange de Notes entre le CANADA et la THAÏLANDE

Bangkok les 4 et 7 juillet 1988

En vigueur le 8 juillet 1988

---





CANADA

TREATY SERIES **1988 No. 25** RECUEIL DES TRAITÉS

# TRANSFER OF OFFENDERS

Exchange of Notes between CANADA and THAILAND

Bangkok, July 4 and 7, 1988

In force July 8, 1988

# LE TRANSFÈREMENT DES DÉLINQUANTS

Échange de Notes entre le CANADA et la THAILANDE

Bangkok les 4 et 7 juillet 1988

En vigueur le 8 juillet 1988

43 255 833  
b 2306396

43 255 832  
b 2306384

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1989

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND CONSTITUT-  
ING AN AGREEMENT TO AMEND THE TREATY ON COOPERATION  
IN THE EXECUTION OF PENAL SENTENCES SIGNED ON JANUARY  
5, 1983

1

*The Ambassador of Canada to the Minister of Foreign Affairs of Thailand*

Bangkok, 4 July 1988

Note No. 081

Your Excellency,

With reference to the Treaty on Cooperation in the Execution of Penal Sentences signed January 5, 1983,<sup>(1)</sup> between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of Canada, I have the honour, upon the instruction of my Government, to propose that Article VIII, paragraph 1, of the said Treaty be amended so as to allow for the exchange of instruments of ratification to take place in Bangkok. Article VIII, paragraph 1 will read as follows:

“Article VIII

This Treaty shall be subject to ratification and shall enter into force on the date on which instruments of ratification are exchanged. This exchange of instruments of ratification shall take place at Bangkok as soon as possible.”

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Thailand, I have the further honour to propose that the present Note and Your Excellency's reply to that effect constitute an agreement between our two Governments in this matter and that the said agreement shall enter into force on the day after the date of Your Excellency's Note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Lawrence A.H. Smith  
*Ambassador*

His Excellency  
Air Chief Marshal Siddhi Savetsila,  
Minister of Foreign Affairs,  
Bangkok.

<sup>(1)</sup> Treaty Series 1988 No. 24

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE CONSTITUANT  
UN ACCORD MODIFIANT LE TRAITÉ DE COOPÉRATION RELATIF À  
L'EXÉCUTION DES SENTENCES PÉNALES, SIGNÉ LE 5 JANVIER  
1983

I

*L'Ambassadeur du Canada au Ministre des Affaires étrangères de Thaïlande*

(Traduction)

Bangkok, le 4 juillet 1988

Note n° 081

Monsieur le Ministre,

Me référant au Traité sur la coopération dans l'exécution des sentences pénales qui a été signé le 5 janvier 1983<sup>(1)</sup> entre le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur, d'après les instructions de mon Gouvernement, de proposer que le paragraphe 1 de l'Article VII dudit Traité soit modifié de manière à permettre que l'échange des instruments de ratification ait lieu à Bangkok. Le paragraphe 1 de l'Article VIII sera libellé comme suit:

«Article VIII

Le présent Traité fera l'objet de ratification et entrera en vigueur à la date à laquelle les instruments de ratification seront échangés. Cet échange d'instruments de ratification aura lieu à Bangkok le plus tôt possible.»

Si la proposition qui précède agréée au Gouvernement de la Thaïlande, j'ai également l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un accord en la matière et que ledit accord entre en vigueur le jour après la date de votre Note en réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur,*  
LAWRENCE A.H. SMITH

Son Excellence  
M. le Général d'armée aérienne Siddhi Savetsila,  
Ministre des Affaires étrangères,  
Bangkok.

<sup>(1)</sup> Recueil des traités 1988 n° 24

II

*The Minister of Foreign Affairs of Thailand to the Ambassador of Canada.*

Bangkok, July 7 1988

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note No. 081 dated 4 July 1988, which reads as follows:

“(See Canadian Note No. 081 of July 4, 1988)”

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Thailand and that consequently Your Excellency's Note and this present Note in reply constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the day after the date of this Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

SIDDHI SAVETSILA

*Minister of Foreign Affairs of Thailand*

His Excellency  
Mr. Lawrence A.H. Smith,  
Ambassador.

## II

*Le Ministre des Affaires étrangères de Thaïlande à l'Ambassadeur du Canada*

(Traduction)

Bangkok, le 7 juillet 1988

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 081 en date du 4 juillet 1988, laquelle se lit comme suit:

«(Voir la Note canadienne n° 081 du 4 juillet 1988)»

En réponse, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la proposition qui précède agréée au Gouvernement du Royaume de Thaïlande et que, en conséquence, votre Note et la présente Note en réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur le jour qui suit la date de la présente Note.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Ministre des Affaires étrangères de Thaïlande,*  
SIOBHI SAVETSILA

Son Excellence  
M. Lawrence A.H. Smith,  
Ambassadeur.







LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092821 9

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1988/25  
ISBN 0-660-55088-1

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1988/25  
ISBN 0-660-55088-1



60984 81800

7925 009